OCT - 7 2010
CHENG YU TUNG EAST ASIAN LIBRARY
University of Toronto Library
130 St. George Street
8th Floor
Toronto, Ontario, Canada M5S 1A5

世界日報 每日只售 50¢

世界日報

www.worldjournal.com ePaper.worldjournal.com 售50¢ PER COPY(含HST) 12061

etor.worldjournal.com 世界日報ePaper 線上閱報 新體驗!

中華民國九十九年/2010年10月5日 星期二 WORLD JOURNAL TUESDAY, OCTOBER 5, 2010 農曆庚寅年八月二十八日

出版及承印者：世界日報社 地址：7755 Warden Avenue, Unit 9 Markham, ON. Canada L3R 0N3 業務部：(416)778-0888 FAX:(416)778-1037 編輯部：(416)778-0889 FAX:(416)778-4899 訂報專線：(416)778-0888 Ext.247 Pub Mail Agreement NO.40050401 ALL RIGHTS RESERVED

溫家寶晤日相 重申釣島主權 焦點 A2

試管嬰兒之父 獲諾貝爾醫學獎 話題 A4

擔心再衰退 富人成噸買黃金

資產移出金融體系 轉投資貴金屬 但索羅斯認同巴菲特「黃金是終極泡沫」說法

路透

日內瓦4日電

專為富人服務的瑞銀集團(UBS)部門主管史泰德勒(Josef Stadler)4日說，由於擔心經濟再度衰退，全球最富有的人已在大買金條，有時成噸購買黃金，並把資產移出金融體系。

史泰德勒在「路透全球民間銀行峰會」(Reuters Global Private Banking Summit)表示，富人擔心經濟復甦後再出現衰退，促成黃金、礦業公司股票及指數股票型基金(exchange-traded funds，簡稱ETF)需求大增。

史泰德勒說：「他們（富人）不僅購買ETF或期貨，還大量購買黃金。」史泰德勒主管的瑞銀集團服務部門，其客戶至少有5000萬美元資產可供投資。

UBS建議其最富有的客戶把資產的7%至10%變成像黃金這樣的珍貴金屬。黃金價格已接近一連十年持續上漲，4日的交易價達每盎司1315.4美元，接近上周創下的最高紀錄。

史泰德勒說：「我們且舉一個實例：一對夫婦真的買下一噸多黃金，並將其移往他處。」依照今日的價格，這批黃金大約值4200萬美元。

瑞士民間銀行集團貝爾集團(Julius Baer Group)的亞洲首席投資主管，也建議富有的投資者把部分資產變成黃金，做為預防措施，因為美國經濟出現一些黯淡數據，還有人擔心貨幣疲軟。

不過，金融炒家索羅斯(George Soros)上個月呼應「股神」巴菲特(Warren Buffett)的話，認為黃金純是「終極泡沫」(ultimate bubble)，因為開採黃金花費甚大，而且除了市場價格並無實質價值。

北京一個購物中心今年7月展出價值3800萬美元金條堆成的金塔，商店中寫女孩常駐佇細觀看。（法新社）

世界日報電子報升級

多元閱報樂無窮

記者施佳伶

紐約報導

世界日報電子報升級改版，5日起登入http://epaper.worldjournal.com，就可看到使用「雲端運算」(Cloud Computing)技術的世界日報電子報(ePaper Version 2)。

世界電子報最大改進之一是，打開世界日報電子報，頭版新聞照片將以圖集方式呈現，讀者與網友可以看到更多報紙上看不到的精采新聞圖片。

同時，電子報版面不再受限，可以無限放大，字體與圖片仍然清晰、不模糊。同時增加多媒體功能，包括新聞圖片幻燈片、廣告影音等，讓讀者享受平面媒體難以呈現的多元化閱報樂趣。

此外，世界日報電子報升級後還有單雙頁瀏覽、全螢幕閱讀、拖曳閱讀，以及關鍵字超連結(hyper-link)等。

世界日報電子報在2007年8月15日推出第一版，開啟電子閱報新視界、以及廣告多媒體化功能。5日推出的新版電子報再跨出電子報紙新的一大步，率先應用時興的「雲端運算」技術，提供讀者與網友更快速與更具彈性與可靠性的資訊。此外，還有更多功能，大幅提升閱讀效能，及與讀者及網友的互動。

新版世界日報電子報5日在北美16大據點全面同步上線，包括紐約、洛杉磯、舊金山、溫哥華、多倫多、新澤西/賓州、波士頓、芝加哥、大華府、亞特蘭大/佛州、休士頓/達拉斯，以及西雅圖/夏威夷，堪稱北美地區覆蓋面最廣的華文電子報。

更多的新版世界日報電子報使用功能，可以在世界電子報首頁的右上方找到使用步驟與常見問題說明，除了文字說明，還有網頁頁面截圖，以及影音教學短片，教您如何使用新版世界日報電子報，讓您快速上手。

讀者與網友也可以直接登錄世界新聞網的網址：http://www.worldjournal.com，點選「ePaper」進入閱讀。

飾金換現金 貨比三家不吃虧

三部曲：秤重、看成色、比價

【多倫多訊】隨著黃金價格不斷創造新紀錄，現在已經站到每盎司1300美元以上，好像現在是賣出你從來沒戴過、也不想傳給下一代的金首飾的最好時機。

Gold Party Princess公司的東主蘇爾說：「在80年代，戴金指甲非常流行，但現在很少有人戴了。」

這家位於多倫多的公司，經常在家中舉辦聚會，參加者留下他們的老首飾，帶著支票離開。

蘇爾的妹妹露易絲，在珠寶業從業20多年了，她們兩人在這次經濟衰退中成立了這家公司，因為衰退讓珠寶銷售下降，但是作為投資避險工具的黃金的價格卻是穩步上揚。

她們最初只認為這是個小業務，但沒想到公司發展迅猛。她們在渥太華和卡加利成立了兩家連鎖店，在紐芬蘭的店也在籌備中。

隨著金價不斷上漲，用黃金換現金業務也越來越紅火，人們意識到黃金能帶來很好的回報。除了耳環、項鍊和手鐲外，姐妹倆還看到許多人出售金眼鏡、金點菸器，甚至金牙。

不過黃金和珠寶業的行業協會—加拿大珠寶商監管協會建議，在出售金首飾前要先做些研究。

除了專營黃金業務的商店外，當鋪、貸款公司、珠寶店也從事黃金業務。珠寶商監管協會建議消費者詢問公司是否有執照，甚至要到市政府檢查它們是否有執照。如果是在網路上交易，在郵寄出金首飾前，首先打電話確認這家公司真的存在。另外，黃金買家是要掙錢的，所以他們給的價錢要比交易所金價低。

珠寶商監管協會說，在出售前，要確認重量、價格和成色。

成色用「開」（karat）來表示，指的是純金所占的比例，1開就是24等分中的一分。如果你的項鍊是10開，那麼它的含金量為41.7%。

大多數珠寶商會提供三位數的開，比如585，意味著58.5%，就是14開金。

下一步是秤重。珠寶商提供的價格應當是每克每開的價格。比如，如果你有個14開的項鍊，重量為30克，項鍊中黃金的重量就是30克乘以58.5%，即17.5克。

然後，你可以在Kitco等網站上查看交易所的金價。黃金的價格是每盎司多少美元，而一盎司是31.1克。如果現在的金價是1300美元，相當於大約1333加元。用17.5克除以31.1克，然後再乘以1333加元，那麼你的項鍊價值大約750加元。

最後，你至少要到三家店詢價。每家給的價錢都會比你計算的價值低，差額就是他們的收入，但是低的幅度各家店都不一樣。通過比較，你就能把自己的金飾賣個好價錢。

女警長老公認罪:吃醋家暴

戴維為犯錯感到羞愧 市長強調與麥克穆蘭只有工作關係 沒有不倫戀

圖為安省貝利維爾市女警察局長麥克穆蘭（Cory McMullan）。她的丈夫昨天承認，因為吃醋才對老婆施暴。（本報資料照片）

編譯組

多倫多4日電

安大略省貝利維爾市（Belleville）女警察局長麥克穆蘭（Cory McMullan）的丈夫4日承認，他因為是吃醋，才對老婆施暴。

在一份書面事實聲明中，53歲的戴維．麥克穆蘭（David McMullan）說，他「無理和沒有依據」地認為，他的妻子、女警察局長麥克穆蘭與市長艾利斯（Neil Ellis）有私情。他4日已在法庭上對攻擊他人造成身體傷害的指控表示認罪。

戴維．麥克穆蘭的代表律師說，他的當事人對他所犯下的錯誤感到沒臉見人、很痛苦，目前正在接受憤怒控制治療。

在法庭上陳述的案情顯示，退休警員戴維．麥克穆蘭對妻子花費太多時間在公務上感到憤怒，夫妻倆因此在8月6日晚上爆發爭吵，麥克穆蘭局長憤而離家出走。凌晨時分，本來就處於怒火中的戴維．麥克穆蘭看到自己的老婆坐著市長艾利斯的汽車出現，因而又同艾利斯市長爭吵起來。

怒不可遏的戴維．麥克穆蘭，曾分別在一個購物中心外面和家中痛毆自己的妻子，這一切都被在場的一位休班皇家騎警警員目睹。

艾利斯市長日前在廣播電台接受採訪時表示，他和該市的女警察局長麥克穆蘭之間絕對不存在不倫之戀，希望外界不要再亂傳這種無聊的流言，二度傷害家庭暴力事件受害者麥克穆蘭局長。

今年8月初，在只有5萬人口的貝利維爾市，女警察局長被老公打之事，一度成為街談巷議之事。在一傳十，十傳百過程中，越傳越離奇，甚至說那是因為女警察局長和市長發生戀情，女局長的老公一氣之下才動粗。艾利斯市長很憤怒，將之斥為「流言蜚語、胡說八道」。

艾利斯市長在電台中對聽眾說，那天在麥克穆蘭局長在家中與丈夫衝突之前，他確實是和那位女局長在同一輛汽車中，當時女局長的丈夫指斥他與女局長過夜，為此他們倆人爭辯起來，但那完全是女局長的丈夫出於誤會，將來法庭調查會澄清一切。

艾利斯強調，他和女局長只有工作關係，沒有戀愛關係，外面一切流言蜚語都是以訛傳。

多市住家車道停車數量設限

【多倫多訊】按照多倫多市附例（bylaws），民宅室外車道（driveway)上停車數量要受限。

據CTV 4日晚間新聞報道，多倫多市附例有規定，從今年10月1日開始，民眾不能在民宅室外車道上無限制地停車，譬如，擁有一個車位的車庫，室外車道相應僅限停泊一輛車，而兩個車位的車庫，室外車道僅限停泊兩輛車。

市府官員說，多倫多附例有以上規定，但暫時不會派人前往民眾挨家挨戶地開罰單。

費拉遜:聯邦無意再收緊房貸

指經濟稍冷卻 明年預算案不受影響

財政部長費拉遜昨天在渥太華與經濟學家們座談。（加通社）

編譯組

多倫多4日電

聯邦財政部長費拉遜4日在渥太華與一批經濟學家座談時表示，加拿大經濟稍有冷卻，不會顯著改變哈珀政府明年的預算案。

加拿大經濟在7月略有萎縮，這是自2009年8月以來首次經濟負成長，但費拉遜表示，這些統計數據不會對明春公布的財政預算案產生重大影響。

加拿大統計局最近報告，本國7月GDP萎縮0.1%。本國一些經濟學家認為，加拿大的經濟成長率將在很長一段時期內緩慢成長。

CIBC首席經濟師薛菲德（Avery Shenfeld）在其一份研究報告中說，加拿大房地產市場冷卻，聯邦政府的振興經濟計畫結束，美國消費者不敢花錢，將拖累加拿大的經濟。他預測，加拿大實質 GDP 2011年將只成長1.9%，而聯邦政府在今年3月的預算案中的預測是3.2%。

然而，費拉狄堅持說，現在進入了溫和成長時期，聯邦政府已將此因素計算在內，因此沒必要大幅度改變原定計畫，明年春季將按期結束振興經濟計畫，以達成2015年時平衡預算的目標。

他又表示，諸如中國和印度等發展中國家正在大幅度成長，使他很感鼓舞，自然美國的低成長率又令他感到有點失望。

費拉遜指出，聯邦政府無意進一步收緊房貸政策，但財政部會繼續關注消費者債務，不排除將來採取更嚴厲的規則。

紐約、洛城受青睞 中國買主倍增

美房市跳樓價 外國人搶購

美聯社

紐約4日電

美國房市暴跌，吸引歐洲、南美、亞洲、俄國和中東大批投資者，其中許多打算把購入房屋和共有公寓出租，等房價上漲再出售。邁阿密、鳳凰城和西雅圖的房地產特別搶手，紐約、華府和洛杉磯也受青睞。

專門協助中國人在國外從事房地產投資的香港房地產業者歐尼爾(Patrick O'Neill)說，中國人今年在紐約等地購買的房地產可能比去年增加一倍。

外國買主在美國當前房屋交易中還占不到10%，不過專家表示這種趨勢正迅速擴展。美國不能巴望外國買主扭轉房市，不過在邁阿密和華府等地，外資正協助穩定房市。

以前美國房市下跌時，還只有外國富人有能力問津，現在連人數激增的全球中上階級都買得起。

邁阿密市區共有372戶的Viceroy高級公寓，自今年1月以來賣掉262戶，其中大約九成賣給外國人，而且全部是現金交易。

邁阿密許多房屋銷售點，都出現大批來自阿根廷、加拿大、哥倫比亞、法國、以色列、義大利、挪威和委內瑞拉的個別投資者，以把握美國空前的房地產跳樓大拍賣。

這些金主以前可能投資購買美國股票，現在卻利用美國房市崩潰炒作房地產。這種算盤很簡單：Viceroy公寓房價已比2007年最高峰時期降低52%，原來每平方呎670元的單位，現在平均只要319元。

從事房地產交易已15年的查陸斯基(Peter Zalewski)說：「我從來沒有見過這麼多外國人購買美國房產。邁阿密市區的交易有八成買主是外國人。」

華府、紐約、拉斯維加斯、洛杉磯和舊金山也是如此。在西雅圖，一些亞洲購屋者連房子都不看就買下來。在紐約，世界貿易中心遺址附近由亞曼尼設計的20 Pine豪華共有公寓，25%買主是外國人。

在鳳凰城，今年來自加拿大的購屋者首次超過加州人。多倫多的鍾吉姆(譯音，Jim Chuong)以每平方呎50元價格購買鳳凰城的共有公寓，而類似單位在多倫多每平方呎要500元。

對擁有現金的外國人，一買下房子可能馬上就開始賺錢。鍾吉姆收購一些單價不到4萬元的兩臥房共有公寓，很快就租出去，扣除各種費用和稅捐，每戶每月稅前淨賺300元。

醫師警告:病毒若產生抗藥性 就會創造超級病菌

牲畜濫用抗生素 危害人類健康

【溫哥華訊】卑詩省醫學專家警告，畜牧業者濫用抗生素（antibiotices），恐導致牲畜身上病毒出現抗藥性，創造超級病菌（Supergbugs），危害人類健康。

擔任卑詩醫療協會（BC Medical Association）環境健康委員會主席的麥吉爾（Bill Mackie）醫師警告，畜牧業大量使用抗生素餵養牲畜，有如在各農場製造超級病菌。

他說這是個大問題，自非常擔心有一天現存的抗生素都無法有效治療病菌感染，嚴重危害人類健康。

當抗生素殺死大部份病菌，但非全部，這些殘存的病菌會透過突變發展出具抗藥性的新菌株，讓抗生素失效。

科學研究已在加拿大市場上出售的肉品及農場附近發現具抗藥性的菌株，包括菲沙河谷（Fraser Valley）在內。

阿伯斯福特養雞場農戶提森（Rick Thiessen）一開始在接受媒體訪問時聲稱只有在農場雞隻偶而出現集體感染症狀時他才會徵詢獸醫，並使用抗生素。

在媒體記者不斷追問下，他才改口承認農場內的數以萬計的雞每天都吃「泰羅辛」（Tylosin）抗生素以預防生病。他說母雞體內與生俱來會有病菌，為了確保牠們的健康，市面上有核准使用混在飼料中的抗生素產品。

目前市場上有十幾種核准使用的牲畜抗生素，分為三類：「治療疾病」、「預防疾病」及「幫助成長」。最引發爭議的當屬第三類「幫助成長」抗生素，歐盟已在多年前禁止使用這類抗生素。但在加拿大畜牧業者及抗生素製造商仍宣稱他們使用這類抗生素主要是預防，而不是協助動物快速成長。

卑詩大學（UBC）微生物疾病中心主任韓考克（Bob Hancock）說，兩者沒什麼不同，抗生素之所以能協助動物增長，主要是透過壓制病菌，減輕動物免疫系統的負擔，讓動物有更多能量增加體重。

但這種短期內增加動物重量的方式，長期而言可能造成病菌產生抗藥性的代價。

這座位於阿伯斯福特的農場內，數以萬計的雞隻每天吃抗生素。（CBC）

多倫多天氣

今天	今晚	明天	後天
多雲	陣雨	陣雨	多雲
7~15℃	13℃	10~15℃	9~18℃

昨日股匯市

台股 ↓	45.67	8200.43
多指 ↓	40.14	12,322.04
道指 ↓	78.41	10,751.27
標普 ↓	9.21	1,137.03
那指 ↓	26.23	2,355.83

加元	
美元	0.9785
台幣	30.525
港幣	7.5810
人民幣	6.5402

止痛藥可待因 隱藏致命副作用

醫學期刊提出質疑 指200多年前未經嚴格安全測試即使用

加通社

多倫多日電

加拿大醫學協會期刊（Canadian Medical Association Journal）在4日出版的一篇社論中指出，廣為使用的止痛藥可待因（codeine）隱含嚴重副作用，甚至會致命，因此在更多的用藥安全測試完成之前，應逐步停用此藥。

有關專家在社論中指出，雖然可待因200多年前就被用作止痛藥，但其副作用難以預測，嚴重者甚至導致兒童死亡。

可待因為中度止痛藥，有時也被用作成人咳嗽糖漿、泰諾（Tylenol）、阿司匹林等非處方藥的附加成份。當人體服用可待因後，身體會將其轉化成嗎啡（Morphine）以緩解疼痛。

因個人的基因差異（genetics），可待因在不同人的身上轉化速度有快也有慢，在轉化快的人身上，就會存留有更多的嗎啡，因此就會在此人體內潛藏更多的毒性。

涉及可待因在人體內引發變異的基因測試（genetic test），僅在醫學實驗室進行過，因此病患及醫生無法知曉用藥後是否真正發生了基因變異（gene variant）。

社論的作者說，因為可待因200多年前開始啟用，所以它在使用前不像今日藥品一樣經過非常嚴格的用藥安全測試。

社論因此建議，既然可待因沒有配備有足夠的用藥安全測試證據，醫院及醫療機構就應該修正此藥的用藥指南，並提醒醫生有關此藥的風險。

社論的作者之一麥當納（Noni MacDonald）表示，嗎啡在病患體內的殘留量容易預測，因此嗎啡可以作為可待因的替代止痛藥。

根據社論，服用可待因引發的基因變異，已經導致兩名兒童死亡和一名兒童腦損傷。麥當納說，這個數字很小，但是這是因為現在尚沒有足夠可供核查的數據。

社論也引用了安大略省去年公布的為期13年止痛藥致死案例調查的數據。該數據顯示，在使用止痛藥致死的安省病患中，20%人使用可待因，目前尚不清楚這些人的死亡是否與蓄意超量使用止痛藥有關。

止痛藥可待因用藥安全性，有待日後嚴格的測試。（網路照片）

興訟12年…小蝦米贏得大勝利

4.5億和解案 Great West要上訴

加通社

多倫多4日電

經過和Great West人壽保險公司抗爭達12年，魯德在安大略省法院判定他領銜提出的集體訴訟勝訴後，終於覺得一般民眾權利得以伸張。根據上述判決，由於Great West動用保險契約要保人名下帳戶基金購併其他同業，必須賠償近200萬名客戶以達成和解。

魯德表示，他目前已80歲，而他在60多歲時即開始這項抗爭，魯德是倫敦人壽保險公司客戶，他領銜提出的集體訴訟，指控Great West和旗下保險公司違反保險公司法；根據安省法院上周五做出的判決，Great West於1997年為購併倫敦保險集團，動用該公司要保人名下帳戶基金，違反保險公司法，應對180萬名要保客戶支付高達4億5570萬元以達成和解。

Great West已表示要提出上訴，因為有幾項判決有基本上的錯誤，同時Great West也在一篇聲明中指出，即使判決最終確定，該公司資金並不致受到實質上影響。

魯德是從倫敦人壽保險公司1997年財務報告中，發現該公司動用要保人帳戶基金1億8000萬元以完成購併，他在1998年股東年會中即向該公司管理層提出質疑，最後他在律師協助下於1998年提出集體訴訟；這次倫敦安省法院經過45天審理，莫瑞塞堤法官命令由滿地可Power金融集團擁有的Great West人壽保險公司，必須支付倫敦壽險要保人3億7200萬元，及Great West壽險要保人8400萬元以達成和解。

據熟悉內情消息人士指出，如果Great West上訴遭駁回，集體訴訟所有原告會由於各人保險契約條款的不同，獲得不同程度的理賠，最少僅50元，最高則有6000元，不過平均每位客戶應可獲得約300元的賠償。

Great West股票4日在多倫多股市每股下跌26分，以25元做收；Power金融集團股票每股下跌6分，以29.01元收盤。

3/4駕駛人 開車分心

加通社

多倫多4日電

加拿大駕駛人在開車時分心情形相當嚴重。

由Leger市場顧問公司完成的一項最新調查發現，有四分之三的駕駛人在開車時，曾經因為其他事情未能專心操控車輛，該項調查指出，受訪的1600人中有近90%承認，他們在開車時曾分心，而其中僅有不到20%認為，調整收音機頻道是導致開車分心的原因之一。

受訪者中有25%表示，他們自己或認識的人當中，曾經由於本人或他車駕駛開車分心釀禍，且如果針對18歲至24歲年齡層，該比率則大增至37%。

這項由Allstate保險公司資助的調查，將造成開車分心因素分為視覺、雙手操控及認知三方面，包括開車用手機通話或收發簡訊、更換CD片或吃東西、使用GPS、化妝，及和車中其他人聊天等。該項調查於網上進行，誤差率為正負2.4%。

多倫多示威者在Beer Bistro餐館門前抗議。Beer Bistrn餐館店東（左）拿著沒有馬肉的三明治讓示威者品嚐。（加通社）

馬肉上餐桌 動物保護團體抗議

加通社

魁省4日電

動物保護活動團體4日在滿地可一家屠宰場門口堵路，抗議該屠宰場屠宰馬隻給人食用。

滿地可的抗議活動屬於全加抗議活動之一，溫哥華、多倫多、愛民頓、溫尼伯、查洛城（Charlottetown）、哈利法克斯等地也舉行了類似活動。

由聯邦新民主黨國會議員阿達曼囊科（Alex Atamanenko）所提出，旨在禁止屠宰馬隻給人食用的議案在國會審議中受阻。動物保護活動家呼籲民眾支持日前已經提交給眾院審議的該議案。

4日約有20人在滿地可里協留肉食公司屠宰場（Richelieu Meat Inc.）門口，高呼著「兇手」的口號，要求該公司停止屠宰馬隻。

阿達曼囊科指出，很多馬服用藥品，此類馬肉對人體健康有害，另外有些馬可能罹癌後被運至屠宰場屠殺，馬肉就更不健康了。

示威者則說，馬隻被殺的手段不夠人道，有時被槍結束生命，讓馬隻死時承受了很大的痛苦。

儘管如此，4日的示威活動似乎未影響滿地可屠宰場內部的生產。

另外，多倫多及溫哥華也有示威者出動，溫哥華的示威者選擇在一間屠宰店門口示威，而多倫多示威者則拿著被屠宰後的馬頭及馬肢體的血腥照片，集中在供應馬肉菜餚Beer Bistro餐館門前高喊著「停止屠殺！」的口號。

加拿大漁業部長詩雅（左）與中國國家海洋局長孫志輝在渥太華簽定新的海洋科研合作備忘錄。（圖：加拿大漁業部提供）

海洋科學研究
中加簽新合作備忘錄

【多倫多訊】加拿大漁業部長詩雅（Gail Shea）與中國國家海洋局長孫志輝4日在渥太華簽定了新的海洋科學研究合作備忘錄。簽字儀式在加拿大自然博物館（Canadian Museum of Nature)舉行。

詩雅在簽字儀式上說：「2010年是中加正式建交40周年，重新簽定海洋科學合作備忘錄，正好見證了兩國的友好關係。」

她又說：「中加兩國在發展健康、高產的海洋方面有共同的興趣，透過協議，我們能集合雙方的力量，更好地了解今日海洋面臨的挑戰。我們都是海洋科研的領先者，我衷心希望中加能發展長期及富有成效的關係。」

聯邦金援Vale 惹惱罷工員工

加通社

多倫多4日電

加拿大出口發展公司決定貸款給總公司在巴西的Vale礦業公司高達10億美元，令正和該國際性礦業巨擘進行抗爭、罷工已達14個月的勞工們群起表達憤怒。

出口發展公司4日表示，上述貸款中有2億5000萬元將用來在紐芬蘭暨拉布拉多省興建一座鎳礦提鎳廠，不過代表罷工勞工的鋼鐵工人聯合工會全國主席紐曼指出，他們對聯邦政府同意貸款的做法難以接受，聯邦經過16個月觀望，除了只在Vale公司蹂躪社區時發表一些無用言論外，現在還要提供一筆龐大資金給該公司，這對紐省和全國勞工都是種侮辱。

出口發展公司則指出，提供給Vale的融資計畫，將可為加拿大供應商和下游公司創造高達數億元的獲利商機，出口發展公司總裁暨執行長席格表示，該公司和Vale合作可提供加拿大可觀的潛在利益，包括礦業和提鎳工業兩個領域，同時也能透過Vale的國際化作業，讓加拿大機械設備公司在一些具潛力地區、譬如巴西獲得立足機會。席格同時指出，Vale最近幾年在加拿大的採購量已增加近一倍。

至於陷入僵持的罷工問題，Vale公司表示，他們在上周日已發出第五份和解建議，但再度遭到拒絕，該公司指控鋼鐵工人工會缺乏談判誠意，無法達成協議，勞資雙方目前最大爭議事項之一，是資方要求紅利應基於鎳礦市價而定，而談判針對該議題一直觸礁。

Vale目前在全球有超過10萬名員工，同時是全球鐵礦原料及其他很多原料的最大生產廠商，2009年獲利達53億美元。

寰宇旅遊
蜚聲寰宇
ENRICH INTERNATIONAL TRAVEL INC
代理 各大航空公司及世界各國：
特價機票、渡假套票
酒店、火車、郵輪
及旅遊保險

416-609-1388
4188 FINCH AVE.E. UNIT 11, SCARBOROUGH
IATA TICO

三和旅行社
786 GERRARD ST.E. TORONTO M4M 1Y6
好消息 代理世界各地 特價機票、郵輪 IATA TICO
(一)台灣,香港,中國福州、廣州特價機票,郵輪…熱賣中,請來電或上網查詢。
精心安排 (二)台灣國慶十二天環島遊
(9月30日出發到10月11日結束)
— 歡迎過內地順道遊台灣 —
行程包括:台北101大樓、故宮、陽明山、西門町、台中、野柳、九份、淡水老街、日月潭乘船遊湖、阿里山看日出、台南赤崁樓、高雄愛河、蘇花公路、花蓮太魯閣、台東知本洗溫泉、墾丁燈塔、國慶大會、四海同心晚會…多姿多彩應有盡有，費用$895元另稅(包吃、住，一天三餐，兩人一房，全程遊覽)，國際機票另計。
詳情請查詢
服務專線 416-466-0427 普通話.台.粵語
WWW.TDTRAVEL.CA / SALES@TDTRAVEL.CA

TICO 50018034
CNZ TRAVEL 加新旅遊
905-305-7828
647-302-9188
www.cnztravel.com
3601 Hwy 7 East, Suite 1005, (Hwy 7 & Warden) Markham,ON.
亞洲你不能錯過的好地方
遊台灣送好禮
加新旅遊送您-台北大眾運輸悠遊卡及台灣伴手禮!
•台灣精華5日遊 $539
•台灣環島全覽豪華6日遊 $739
•台北美食5日遊 $469
•台北4日順道遊 $299
在地 優質 專業

南半球澳洲及紐西蘭雙國深度知性之旅
澳洲-東澳三城全覽9日華語團 11月17日出發 $1390
純淨紐西蘭-自然生態 美景 峽灣 南北島全覽8日華語團11月7日出發 $1360
*洛磯城堡豪華5日遊 $488
*洛杉磯 舊金山 優勝美地6日歡樂遊USD $468
*黃石公園 總統巨石 拱門7日遊USD $468
代理 各大航空機票 郵輪及酒店
長榮 台北直航 $1200
長榮 豪華經濟艙 $1470
長榮 香港澳門 $980
長榮 越南柬埔寨 $1080
加航 台北 $966
加航 香港 $836
加航 北京上海 $668
國泰 台北 $980
國泰 高雄 $1130
國泰 香港廣州 $1030
國泰 福州廈門 $1130
(機場稅另加)

冬奧雪橇手之死 屬意外

卑詩法醫服務署調查報告說明 高速、技術失誤及身心壓力使選手失控釀悲劇

【溫哥華訊】溫哥華冬奧開幕前，喬治亞（Georgia）雪橇選手庫瑪里塔西維里（Nodar Kumaritashvili）在惠斯勒（Whistler）練習賽時失控衝出賽道，撞向圍欄傷重不治事件，有關調查報告4日完成。

卑詩法醫服務署（B.C. Coroner's Service）認定庫瑪里塔西維里之死屬於意外，但指比賽場地各項用於控制風險的系統，未能事先預估這類意外發生及其後果，報告又對世界各地的雪橇比賽場地提出多項安全建議，包括賽前應讓選手有更多練習機會及熟悉場地。

卑詩法醫服務署首席驗屍官鮑洛斯基（Tom Pawlowski）表示，造成死亡的撞擊是高速、技術失誤及身心壓力等因素相互作用的結果，在關鍵時刻讓該名選手無法控制雪橇。

報告也直指主辦單位用於控制風險的各項系統，未能事先預估這類事件的發生及其可能後果。

他認為死者相對缺乏在高難度賽道的比賽經驗，這在奧運這種高壓力環境中更顯得不利，特別是安全方面的顧慮。

上圖：喬治亞雪橇選手庫瑪里塔西維里在練習賽時情形。（CBC）

右圖：溫哥華冬奧在惠斯勒的雪橇比賽場地。（取材自維基百科）

報告指惠斯勒雪橇比賽場地，雖然是按照在滑降運動領域經驗最豐富專家的建議而興建，但確實應在安全議題上作進一步檢測。

庫瑪里塔西維里的死充分說明，儘管主辦單位事先已做好足夠的安全防範，但惠斯勒滑降比賽場地仍有造成嚴重意外的可能。

鮑洛斯基在報告中要求惠斯勒2010傳承協會（Whistler 2010 Legacies Society）對惠斯勒雪橇比賽場地進行詳細安全檢查，同時也對世界各地同類場地提出三項安全建議，包括賽前應讓選手有更多練習機會，讓經驗不足的選手更為熟悉場地。

開車肇事逞凶 惡男被逮

追撞前車毆打對方，還準備衝撞打抱不平的路人…

【溫哥華訊】一名貨車司機停車時遭一輛汽車從後撞上，當他下車理論不成反遭對方毆打，還差點被鐵管打傷，幸而有路人見義勇為上前阻止，一名涉案男子事後在事發地點附近遭警方逮捕。

事發時，一名貨車司機原本在49th Street西行，途經Fraser Street路口時紅燈停車時遭後面一部汽車撞上，於是下車查看並準備和肇事司機理論，沒想到肇事司機沒有理會，還對著貨車司機咆哮，並下車朝他的頭及胸部一陣猛打，貨車司機不甘示弱予以反擊，最後勒住肇事司機脖子等警察來處理。

肇事司機其後伺機掙脫，從車上拿了一根鐵管並將貨車玻璃打碎，試圖把躲入車內的貨運司機抓出來，還好現場一名見義勇為民眾奪走肇事司機手中的鐵管，肇事司機氣不過，準備開車撞他，所幸那位民眾及時閃開，才沒造成生命危險。

大批警員隨後接報趕至，在事故地點附近的地下停車場逮捕了這名叫麥堤克（Trevor Samuel Myketiak）的男子。他是43歲的溫市居民，為警方熟悉人士，將面臨兩項持械攻擊、一項行為不當造成他人5000元以下財物損失、一項危險駕駛及一項傷害或死亡威脅等罪名。

警籲提高警覺

性侵累犯假釋 入住中途之家

【溫哥華訊】警方提醒民眾，一名性侵累犯獲得有條件假釋並已入住溫市一個中途之家，呼籲提高警覺。

30歲的班森（James Patrick Benson）身高5呎11吋，體重220磅，棕髮藍眼，左前臂及左小腿有明顯疤痕，左前臂刺有MORBID圖騰字樣，左手腕內側有01-17-07刺青，而上胸部有LOST SOUL刺青，左大腿刺有火焰圖樣，右手上臂則刺有部落圖騰。

班森假釋期間暫時入住溫市中途之家，須遵守以下規定：1.向假釋監護人報告所有女性交友狀況。2.不得服用醫生處方藥之外的其他藥物。民眾若發現班森違反以上規定，請馬上撥打911報警。

班森獲假釋入住溫市中途之家，民眾須提高警覺。（溫市警局提供）

溫市襲胸醉漢 面臨性侵控罪

記者陳元誠

溫哥華報導

溫市一名女子在市中心路口佇足時，突遭一名醉漢襲胸，附近巡邏員警趕到後順利將該名醉漢逮捕，所幸沒有任何人員受傷。

本月1日一名女子行經市中心Alberni Street和Bute Street路口時，一名醉漢忽然竄出並伸出狼爪襲擊該名女子胸部，市警獲報後通知附近巡邏員警到場，涉案男子未經反抗就擒。事發地點有一間售酒店鋪，經常有劉伶客聚集。

被捕男子賴伯肯（Leroy Edward Laboucan），25歲溫市居民，為警方熟悉人士，警方在偵訊過程中發現他可能和另外二起鄰近地區的性侵事件有關。賴伯肯已遭監禁並面臨性侵罪名。

持刀襲警 越裔男被制伏

記者陳元誠

溫哥華報導

溫哥華2日發生一起男子持刀襲警事件，一名疑似精神有異越裔男子主動接近執勤警員，未有理會警員查問並亮刀刺向警員，男子最後被警員用電擊槍制伏。

事發當天下午3時30分許，兩名溫市警員在East 41 Street和Clarendon Street交口處理一宗民眾糾紛時，一名男子走向前來，其中一名警員問他是否需要協助時，竟發現男子手上握著一把小刀。兩名警員接著要男子冷靜並放下武器，男子不予以理會並揮刀攻擊其中一名警員，二名警員於是舉槍命令他丟下刀子，但男子執意反抗，另一名警員趕到用電擊槍把他制伏。

行凶男子名叫阮國恂（Quoc Tuan Nguyen，譯音），38歲素里市居民，為警方熟悉人士，警方懷疑他患有精神方面疾病，他會被控襲警及持械攻擊兩項罪名。

浴室吸毒引爆 男子多處灼傷

【溫哥華訊】阿伯斯福特市（Abbotsford）一處公寓單位4日凌晨發生爆炸事件，一名男子疑在浴室內吸毒引發意外，灼傷臉上及身體多處地方，公寓玻璃門窗嚴重受損，所幸未波及屋內其他民眾。

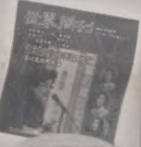
警方表示該名年約20幾歲男子懷疑在浴室內吸毒時，因使用打火機及丁烷瓦斯桶不慎引發爆炸，威力之大將公寓門窗炸開。

當時屋內尚有其他民眾，所幸並未受傷。

Sheraton LaGuardia East HOTEL FLUSHING CENTER, NY
紐約市法拉盛中心
來來喜來登大酒店
■173間豪華客房 ■LaGuardia機場接送
■每樓均有高級套房 ■附有中、西式餐廳

美國及加拿大訂房專線
1-888-268-0717

世界日報 周末更精彩

每周六 隨報附送

每周日 隨報附送
查詢零售點請上 etor.worldjournal.com
訂報請撥 416-778-0888 發行部
世界日報 World Journal

41年老字號 2010清貨大行動 數量有限，售完即止！
現金回贈 $3,000 2010 COROLLA $3,000 2010 MATRIX $3,000 2010 RAV4 $6,000 2010 TUNDRA
WIETZES TOYOTA 905-761-5133 WWW.WIETZESTOYOTA.COM
免費長途電話 1-888-WIETZES(943-8937)
7080 Dufferin St (Steeles以北)

利安傢俬
床墊 $35 書桌 $56 書架 $38 梳化床 $248 電腦桌 $69 鐵架床 $299 五件套餐檯 $198
實木單人床 $98 特硬乳膠床墊 $98
全市最低 (416)321-1882 歡迎訂造各款大小床褥床架
地址：4779 Steeles Ave. E. B11-12

Academy for Mathematics & Science
25年經驗，證明本課程成績卓越能在6個月內改進閣下子女的數學成績
* 資深導師、細心指導
* 提供由 Grade 1 至12 輔導課程
* 因應不同水平，為每學生設計不同之課程
* 每天進度報告
免費數學水平測驗，請即預約
現更提供全新英語、寫作課程、學前及課餘輔導
9019 Bayview Ave. Unit 2B 905-882-2213

統領汽車維修中心
設備先進 手工精良 誠信可靠 價錢公道
由原中華賓士技師TONY邵主理
20多年原廠汽車維修經驗 精修歐洲、日本及美國汽車
電腦診斷、引擎、波箱、電器、冷氣、電腦四輪定位、輪胎、傳動系統、安全證書及車身維修
Brilliant Auto Scarborough 30 SILVER STAR BLVD. UNIT 236-237, SCARBOROUGH, ON. M1V 4W3 TEL:(416)291-3386
Tony Auto Richmond Hill 185 CENTRE ST. EAST RICHMOND HILL ON. L4C 1A5 TEL:(905)883-3387
精通國、台、英語服務

維新車房 WATSON'S AUTO CENTRE
精修平治、寶馬、HONDA及各名廠車
東區華埠 華人主理
BMW TOYOTA HONDA ACURA
收費低廉 忠誠服務
●註冊技師代客保養 ●維修各類大小工程 ●原廠冷氣安裝保養 ●最新電腦儀器檢查車頭 ●廢氣系統 ●電器●冷氣 ●安全檢查證書
GEORGE潘 Castrol
TEL:416-463-2266 285 QUEEN ST. EAST

PIRELLI MISSION PERFORMANCE
由2010年9月1日至12月31日 凡購買4條雪呔 可獲$40至$50郵寄回扣
$40至$50 郵寄回扣
WINTER ICECONTROL $40回扣 WINTER CARVING/EDGE $40回扣 SCORPION ICE & SNOW $50回扣
建基輪呔 GREEN BAY TIRE 60 Green Lane, Unit 30, Thornhill Tel:905.881.0548 www.greenbaytire.com
華人主理 服務忠誠

城市輪胎 CITY AUTO 所有原廠零件 10% OFF
冬季鋼圈，輪胎大優惠 代理各家名牌冬季輪胎
Michelin, Toyo, Cooper, Gislaved...
10月1日起凡購買4條Michelin, Toyo輪胎，即可獲得回扣
鋼圈尺寸14寸到18寸，鋁合金鋼圈，OEM鋼圈，Toyota, Honda, Nissan, Subaru... 價格從$40起（含稅）
905-597-7668 416-938-2258 395 Red Maple Rd. Richmond Hill L4C 6P3

運豬車高速路翻覆 81頭豬死亡

車上約有250頭豬 7頭傷重將被安樂死 相關單位急忙聚集逃散豬隻 疑因駕駛車速過快釀禍

加通社

多倫多4日電

一架運載豬隻的大貨車4日上午在427高速公路連接嘉甸拿高速公路（Gardiner Expressway）匝道上翻覆。

相關單位花了數個小時把逃散的豬隻聚攏起來，出事的匝道當日下午3時許恢復通車。

收攏後的豬隻將被加拿大食品檢驗局保存24小時，以便確認牠們是否還適合被屠宰。

安省防止虐待動物協會說，在大貨車運載的約250頭豬，81頭在翻車中死亡，七頭因傷重被實施安樂死。

警方說，在七頭實施安樂死的豬隻中，兩頭被警方用槍射死，其他的則使用屠宰工具殺死。

26歲的駕駛因駕車速度太快導致卡車在彎道翻覆，被控危險駕車罪。

運豬卡車翻覆，相關單位設法把散落的豬隻圍攏起來。（加通社）

挪用健保費 安省醫院被揭 雇專家遊說政府

加通社

多倫多4日電

安省反對黨揭露，安省有些醫院動用了本已拮据的健保資金，雇請遊說專家遊說政府。安省衛生廳長馬修斯（Deb Matthews）獲悉後即承諾，省府會設法遏止醫院的這種不良行為。

安省新民主黨4日在安省議會上說，至少有14家醫院在安省政府的遊說名單上登記了其使用的遊說公司。在安省新民主黨對此事展開調查後，有些醫院今年夏季與這些遊說公司終止了合約，但尚有四家醫院繼續使用遊說公司。

安省新民主黨領袖賀娃絲（Andrea Horwath）說，僅有三家醫院願意透露自己雇請遊說公司的開支，因此具體有多少錢被醫院浪費在雇請遊說政府上，至今還是個謎。

願意披露雇請遊說公司費用的三家醫院分別是：密西沙加信用谷醫院（Credit Valley Hospital），花銷8萬元；賓頓威廉奧賽醫院（Brampton's William Osler Health System），花銷7萬8000元；帖森堡地區紀念醫院（Tillsonburg District Memorial Hospital），花銷3萬5000元。

賀娃絲指出，帖森堡地區醫院及信用谷醫院雇請的是同一間遊說公司-戰略顧問公司（StrategyCorp Inc.），該公司骨干遊說專家是省長麥堅迪的前幕僚。她說，威廉奧賽醫院削減手術室及急診室，而信用谷醫院則撤除了理療項目及營養服務。

賀娃絲4日在安省議會上質問麥堅迪：「為什麼這些珍貴的健保資金被挪用做雇請遊說專家，而非被用於雇請醫生及護士上？」

麥堅迪馬上對醫院這種行為進行譴責，但他沒有說要採取何種步驟來解決這個問題。他說：「醫院不該聘請遊說公司來影響政府，如果他們要與我交談，可以直接致電給我。」

安省衛生廳長馬修斯說，她會集思廣益，找到遏制醫院雇請遊說公司良方，但她並沒有說具體她要怎麼做。

當她被問及省府有否擁有終結醫院這種做法的有效手段時，她回答：「醫院從省府獲得85%的撥款，因此我認為我們是有辦法的。」

175個Esso加油站 將增設Tim Hortons

加通社

安省奧克維爾4日電

Tim Hortons表示，他們已和帝國石油公司訂下協議，將於未來十年內，在另外的175個Esso加油站內設置Tim Hortons咖啡舖。

上述兩家企業在1994年開始合作，目前全國有超過350個Esso加油站內設有Tim Hortons咖啡舖。

Tim Hortons宣布，另有175個Esso加油站會增設Tim Hortons咖啡舖。（網路照片）

走私鸚鵡螺化石 男子被逮罰款

加通社

卡加利4日電

一名卡加利男子企圖將一批珍貴的寶石和化石走私去美國，結果事敗被控，為此至少損失2500元。

法官裁決鮑威爾繳納罰款2500元，如果他想取回那批包括一塊有大號披薩餅（pizza）那麼大鸚鵡螺化石在內的寶石、化石，還要再支付2萬8000元罰款。

檢察機構指控鮑威爾，在未取得許可證的情形下，便企圖將22塊鸚鵡螺化石、19塊杆菊石、1100 塊斑彩石運往美國亞利桑那的一個寶石展參展。對這些指控，鮑威爾全部表示認罪。

這批稀有的寶石、化石價值約10萬元，但鮑威爾報關時只估價400元。他原來打算將這批化石和寶石在美國賣掉。

鸚鵡螺是數億年前一種帶有貝殼的軟體動物，其貝殼花紋呈螺旋狀，形成化石後，因色澤和圖紋美麗，又非常罕見，具有收藏價值，直徑18英寸的鸚鵡螺化石，目前市值可能達到三萬美元。

北美的鸚鵡螺化石產地，主要是在橫越美國和加拿大的落磯山脈東坡。

一名卡加利男子因試圖將一批化石走私去美國而遭罰款。圖為加拿大海關刑事調查科官員庫佐托，在記者會上展示其中一個碩大的鸚鵡螺化石。（加通社）

加航明年2月起開始提供多倫多中央島至滿地可的每日航班。（網路照片）

加航 明年進駐中央島機場

編譯組

多倫多4日電

加拿大航空公司（Air Canada）4日宣布，將從明年2月開始提供多倫多中央島至滿地可的班機。

加航表示，現在初步計畫為，從明年2月起，在多倫多島畢曉普機場（Billy Bishop Toronto City Airport）與至滿地可杜魯道國際機場（Trudeau International Airport）之間，每天提供15個航班。

目前，多倫多島上的畢曉普機場只有四年前開始在那裡提供往返加拿大和美國東部一些大城市短程班機的波特航空（Porter Airlines），由於該機場緊靠多倫多市中心和金融區，因此波特經營狀況相當好。此次加航也進駐畢曉普機場，必將對波特航空構成強烈競爭。

為了進駐多倫多中央島上的這個小機場，加航早已向龐巴迪航太公司（Bombardier）訂購了五架 Q400 渦輪螺旋槳飛機（Dash 8 Q400），這批飛機將由加航屬下的天空地區航空公司（Sky Regional Airlines）營運。

TRENTWAY-WAGAR

每日專線旅遊巴士服務

•紐約市 New York City
•布法羅 Buffalo
•亞特蘭大市 Atlantic City
•基秦拿市 Kitchener/劍橋市 Cambridge
•康和市 Cornwall
•格林斯比 Grimsby
•京士頓 Kingston
•美國東部各主要城市
•滿地可 Montreal
•華盛頓 Washington
•咸美頓 Hamilton
•尼加拉瀑布 Niagara Falls
•尼加拉賭場 Casino Niagara Falls
•聖加芙蓮市 St. Catharines
•彼得堡 Peterborough

有關車程表及票價查詢，請電
多倫多:(416)393-7911
滿地可:(514)842-2281
每天8趟來回多倫多與滿地可巴士服務
【出發地點】
多倫多BAY & DUNDAS長途巴士站
滿地可STATION CENTRAL BEERI街長途巴士站

租賃服務

誠為各組織、社團、學校、會所及公司機構，提供舒適及網絡完善的旅遊車租賃服務，經安省往返北美洲各城市，詳情查詢，請電
1-800-461-7661

專業服務 往返各大城市

富華 汽車修理有限公司 SUNNYSIDE AUTO LTD
富華車廠 信用保證 真誠服務 三十六年
36 Years of Experience
Engine Maintenance
Full Body Service Body Shop
1st Quality and Service
修理汽車期間 免費汽車取送服務
24-HR Towing
車身修理．引擎保養．保險賠償．噴油防鏽．安全檢查
保險公司指定汽車修理廠．安省交通部指定驗車車廠
■以客為先，服務五星級水準，確保顧客百分之百滿意
■政府認可技術，合格汽車保養專家，修理經驗豐，服務好
■修理期間，免費新車備用
■專業修理各種歐洲、日本、美國及各國名廠汽車
■專人陪同協助辦理賠償及其他保險公司
■備有高級先進修理設備，迎合貴客座駕需要
■保證100%原廠顏色
車身修理及噴漆專業維修各國名車

No1
24小時拖車服務
電話 905-472-4500
北區
185 Bullock Dr.Unit 18,Markham
(McCowan 2 Blocks North of Hwy7)
905-472-4500
BULLOCK HERITAGE

捉賊反被逮

陳旺案開審 缺華語翻譯…

原翻譯合法性遭質疑致全案無進展 議員批省府忽視市民需求 將提交改進議案

記者邱錦宇 多倫多報導

涉嫌捉賊反遭警察逮捕，並被控強行禁錮及攻擊等罪名的中區華埠金牛城超市東主陳旺和兩名員工於4日進入正式審訊程序。

審案法官考利（R. Khawly）首先指出，由於擔任被告之一陳捷的華語翻譯人員並未通過安省律政司處的翻譯人員考試，因此質疑其適任性及合法性，故導致全案在昨日的審理過程中毫無進展。此次開庭最終在確定具資格的翻譯人員可出庭日期後，將下次開庭定於6日、7日及12日舉行。

陳旺等人的辯護律師林彼得（Peter Lindsay）表示，安省律政司處的翻譯人員等級有分完全資格翻譯（Fully Credit）及層級較低的有條件認可翻譯（Conditional）兩種，目前全安省並無符合完全資格的國語翻譯人員，而有條件認可翻譯的國語翻譯人員亦僅有三位。

由於人數有限，法院應該在開庭審理前就將翻譯人員安排就序，而不是在開庭之後才來質疑翻譯人員的適任性。

此外，由於林彼得在處理其他的訴訟案件中，該名未符合條件的翻譯人員也曾經出現，為方便法院安排翻譯人員的工作，因此審案法官考利要求林彼得在陳旺案件中，同意該名未符合條件的翻譯人員參與翻譯工作。

林彼得表示，翻譯人員的適任性會因案情的複雜程度有所區別。但站在陳旺等三人辯護律師的立場，他將會堅持在此案中使用符合完全資格的翻譯人員。

金牛城超市店東陳旺以及其兩名同樣被告的雇工李勤平、陳捷，對於翻譯人員的適用性沒有太多意見，表示一切聽從律師的專業判斷，但是希望案件能夠早日結束，以回復到正常的生活。

昨日到場旁聽的新民主黨籍安省議會議員Peter Kormos表示，大多倫多地區有為數眾多的華裔市民，但全安省的司法體系下卻僅有三位有條件認可的國語翻譯人員，顯示省府強烈忽視市民的實際需求。他同時指出，將會在近期內針對此現象，向安省政府提交議案改進。

「受害人權益行動委員會」律師奚治謙表示，翻譯人員是被告在法庭中唯一的溝通工具，但法官漠視基本權利來要求陳旺等人接受一個不具資格翻譯員的安排，足見司法已淪喪到無以復加的地步。唯有進行更強烈的司法改革，每一位市民才能在法律前獲得最基本的人權。

律師林彼得與三名被告步出法庭。前左為林彼得，前右為陳旺。（記者邱錦宇／攝影）

探討在能源、金融、保險、旅遊、建築等領域深化合作

澳門中企訪加 談投資交流

記者翁曉青 多倫多報導

由澳門經濟財政司司長譚伯源及澳門貿易投資促進局主席張祖榮任顧問，17家中資企業一把手組成的澳門中國企業協會赴北美考察團，4日在多倫多出席了由多倫多華商會主辦的加拿大－澳門投資環境及商機交流會，與大多區四大華商會及密市華人專商業協會、香港多倫多獅子會的成員一起，探討加澳在能源、金融、保險、旅遊、建築等領域深化合作的途徑和方法。

代表團團長、南光集團有限公司董事長許開程表示，澳門的中資企業是澳門穩定及多元化發展的中堅力量，此次前來考察的17家企業中有多個位居全球500強的企業，涉及的行業包括貿易、金融、保險、基建工程以及房地產、旅遊、物流等。他認為，北美有成熟規範的市場，投資嚴謹、地廣人稀、資源豐富，而澳門是人口密度最大的地區之一，雙方可以互補。南光集團在滿地可投資酒店和旅遊已有20多年歷史，此次希望探討開發一些實業性的領域，對貿易、能源、礦產有興趣，但這些領域投資大，難度也大。

張祖榮介紹了澳門的投資環境和近期經濟的發展：澳門從2000年至2008年年均GDP都有雙位數字的增長，雖然去年因金融風暴影響了增長幅度，但今年上半年，增長則達到驚人的40.2%。澳門擔當著中國內地於國際往來的商貿服務平台作用，是個經濟高度開放的自由港，資金和貨物都可以自由進出，是區內稅率最低的地區。北美是澳門投資和貿易的重要夥伴，今年前八個月，加澳間的貿易總額超過930萬美元，集中在電器、木材、藥物、護膚品和食品上。

本地有30、40位商會領袖及商家出席了交流會。多倫多華商會會長張小惠表示，澳門鄰近中國，是個不可忽視的市場，本地許多大企業都已到中國投資，商會特別鼓勵中小企業儘早赴中國、澳門及香港拓展商機。此次交流就是為兩地企業尋求商機，共謀發展。

考察團今日離開多倫多，赴紐約、洛杉磯和拉斯維加斯進行考察。

本地多個華商團體會長與考察團代表合影，左五起為譚伯源、張小惠、許開程。（記者翁曉青／攝影）

公園驚見男屍 遭槍擊死亡

【多倫多訊】警方正在調查發生在帕克戴爾（Parkdale）一所學校附近公園裡的一男子被槍擊身亡案件。

多倫多警官石卓布（Reuben Strobe）說，有人4日早上8時許正要走向自己的車子時，發現了在克洛斯街（Close Ave）70號後面的一座公園裡有一具屍體。

石卓布接著解釋說：「我們認為此男子遭槍擊身亡。」死亡男子年齡20多歲，警方沒有公布其姓名。

警方隨後對附近地區進行搜查，也查訪了附近的五棟公寓樓，希望找到目擊證人。住在附近的居民說，早上3時許曾聽到槍聲，後來沒有聽到更多動靜，就繼續回頭睡覺。

帕克戴爾附近公園發現男屍，圖為警方正在公園裡查看。（CTV）

與上周簡街銀行搶案相似…

萬錦銀行劫案 歹徒逃逸

【多倫多訊】約克街警察正在調查4日上午發生在萬錦市的一起持槍搶劫銀行案，這起搶劫案與上周發生在多倫多一起劫案很相像。

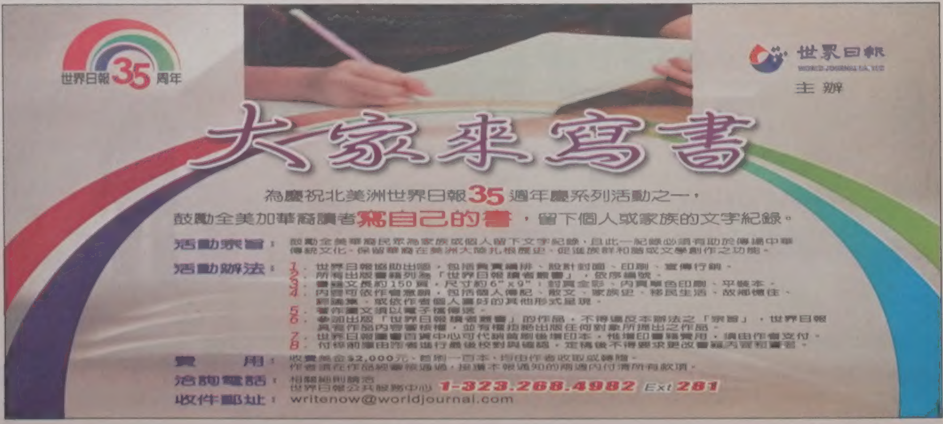
4日上午的打劫案發生萬錦市華登街附近的卡爾頓路（Carlton Rd）100號一間滿地可銀行。

警察上午10時55分接到從銀行外面的人打來的報警電話，當警察抵達現場時，持有一把手槍及一把短槍的嫌犯已經從銀行後面離開。

在銀行內的有些民眾被嫌犯劫走了手機，但警方沒有說是否有現金被嫌犯劫走。

約克街警官菲利斯（Gary Phillips）說，尚未確認嫌犯有否在現場開槍。

上周五在艾格林頓街（Eglinton Ave）南邊的簡街（Jane St）901號就發生了一起類似的銀行大劫案，兩名攜帶手槍及短槍劫匪進入一間銀行打劫，開了一槍，在劫走部分現金後，由第三名嫌犯開車接應逃離。



2中國學者 貴湖車禍重傷

失控汽車衝上行人道 王博、汪東風經搶救後已脫離危險

【多倫多訊】正在聯邦農業部貴湖(Guelph)食品研究中心參加研究工作的兩位中國訪問學者，本月1日在人行道上行走時，被一輛失控汽車撞成重傷。目前兩人經搶救後已脫離危險。

遭遇車禍的是博士研究生王博和訪問教授汪東風。事發當晚7時30分左右，兩人在宿舍附近的馬路邊人行道上行走時，一輛汽車突然失控衝上行人道，把王博、汪東風撞成重傷。

事故發生後，兩人都由急救直升機送到咸美頓總醫院(Hamilton General Hospital)搶救。汪東風目前脫離危險，經檢查，汪東風視線模糊，院方還需通過核磁共振檢查他腦部是否受創。而王博的傷勢相對較重。據中國駐多總領事館表示，肇事汽車從王博身上輾過，造成他大腿骨折且內傷嚴重。

王博一個肺葉喪失功能，醫院在事故發生當晚對他進行手術，將受擠壓的器官恢復原位後，宣布他已經脫離危險。因為目前王博的血小板數過低，至3日還未進行接骨手術。

總領事館已經通知王博家人，並協助他的父母和未婚妻辦理來加事宜。

王博來自中國農業大學工程學院，是教委公派博士研究生。汪東風是教委公派的高級訪問學者，來自青島中國海洋大學，是食品科學和工程學院副院長、教授和博士生導師。

事發後，中國駐多倫多總領館官員趕去醫院，了解情況並安排手術事宜。並向醫生表示希望採取一切可能措施，使王博和汪東風恢復健康。

中華總會館慶雙十 百人出席

記者翁曉青

多倫多報導

安省中華總會館4日舉行慶祝中華民國99周年大會，約百人參加。台北經濟文化辦事處組長蔣忠良、台北經文處文化中心主任歐宏偉、副主任黃慶育，以及辛灝年教授等嘉賓應邀出席。

蔣忠良致辭時表示，中華民國秉承孫中山先生民主、人權的思想，打造一個自由、民主、繁榮、安康的國家。即將進行的台灣五都選舉具有重要的里程碑意義，代表中華民國民主制度更加深化和鞏固。經濟方面，台灣在過去一年擺脫了不景氣，步入復甦，有預期稱今年的經濟增長率可以達到兩位數字。在兩岸關係方面，過去的一年彼此間的交流和商務往來都更為順暢，未來會更加頻繁。

左圖是部分與會者合影，前排左四為歐宏偉、左五為蔣忠良、右二為總會館主席吳乾光。上圖為黃盎康向中華民國國旗致敬。（記者翁曉青/攝影）

李大維：加商登陸 台可當跳板

接受加國季刊專訪 指兩岸簽ECFA後為加拿大開啓機會之窗

【多倫多訊】駐加拿大台北經濟文化代表處代表李大維表示，在後ECFA時代和台灣一起搶進大中華市場，對加拿大而言具有戰略上的重要性，就像許多跨國企業在「北美自由貿易協定」簽署後，以加拿大作為進入北美市場的門戶一樣，加拿大應該借助台灣在大陸經商經驗，作為進入大中華市場的門戶。

「加拿大外交暨國際事務」季刊在最新出刊的10~12月號中，以「台灣、加拿大、中國：邁向繁榮的三贏模式」為題，刊出該刊專訪李代表的專文報導。

李大維指出，台灣和中國大陸在2010年6月簽署「經濟合作架構協議」（ECFA），開啟了台海兩岸更密切經濟關係的大門，也是兩岸在經歷數十年的敵對和衝突之後，具有重大意義的里程碑。

台灣和中國大陸已簽署了14項協議，ECFA是其中最重要的一項，而讓這項協議能迅速完成協商並付諸執行的關鍵是「早期收穫」機制。在這項機制下，539項台灣石化、鋼鐵、紡織、機械、汽車零件及農產品，以及267項中國大陸產品，將會在兩年內取消關稅。

目前台灣和大陸之間，每周有370班次直航班機，從台北到上海只須90分鐘。去年一年，兩岸互訪的旅客達到550萬人次，其中有300萬人次是直航禁令取消後的直接受益者。

台灣一向是個重要的、活躍的貿易大國，數十年來台灣的資訊及通訊科技更是享譽全球。加拿大在這些領域也同樣具有強大的競爭力，台加之間也一直有穩定的合作關係。ECFA的簽署不僅對台灣及中國大陸有利，也為加拿大開啟了機會之窗。

共同的語言、共同的文化傳承、對中國企業與政治文化的深入瞭解，以及累積20年的經驗，共同構成了台灣的成功故事。隨著兩岸貿易、投資、交通運輸及旅遊進一步自由化，台灣將可以作為有意進軍中國市場的加拿大公司的跳板。

華語文測驗 接受報名

【多倫多訊】第2屆多倫多地區「華語文能力測驗」將於11月7日假多倫多台北文化中心舉辦，目前正在接受報名，歡迎母語非華語之各界人士踴躍參加。

中華民國「國家華語測驗推動工作委員會」（簡稱華測會）為因應世界各地華語學習之熱潮，於數年前所研發「華語文能力測驗」。該測驗內容廣泛，涵蓋日常生活的各種真實情境，考題亦相當多元化，為華語學習者瞭解其華語能力之一套具公信力的國際級語言測驗，共分四個等級，包括基礎、初級、中級及高級。通過測驗級別標準者，將可以取得由華測會頒發的證書，此證書可作為海外僑生赴台就讀大學及研究所中文科目成績採計之標準、「台灣獎學金」申請之參考標準、台灣大專院校招收外籍學生之華語能力參考標準及赴台求職所需之華語能力證明等；此外，憑「華語文能力測驗成績單」到台灣各華語教學中心，首次註冊還可享有優惠。

測驗方式將選擇「初級」舉行，內容包括「聽力」、「詞彙語法」及「閱讀能力測驗」三大部分，全部測驗時間約110分鐘，報名費每人加幣30元，並將免費贈送「台灣最佳大學指南」一本。

同時同地舉辦的還有第2屆多倫多地區「兒童華語文能力測驗」，對象為本地7至12歲的學童。此項華語文能力檢定測驗除提供家長瞭解學童華語程度的機會，更是華語文教師明瞭學生華語學習進度，作為未來課程規畫之最佳參考依據。

「兒童華語文能力測驗」係免費測試，共分萌芽級、成長級及茁壯級等三個等級；本次選擇「萌芽級」舉行。測驗內容分聽力及閱讀兩部分，測驗時間約40分鐘，主要涵蓋與兒童生活經驗相關之主題，題材取自真實生活情境，豐富活潑，歡迎家長為子女報名參加，讓兒童瞭解本身的華語文能力。

測試地點台北文化中心地址888 Progress Ave., Scarborough，測試時間為11月7日(星期日)下午2時，索取簡章、報名表請洽台北文化中心(416)439-8889分機23或email至cyehtoronto@ocac.gov.tw。

金殿豪庭 新推第二期樓盤

延續環保概念 坐擁八英畝綠色庭院 現在買除享減價1%優惠 還送高級家電

【多倫多訊】繼金殿豪庭一期之後，名建築商時代集團豪華巨獻，全新推出星級尊貴住宅金殿豪庭第二期。延續第一期環保概念，第二期坐擁八英畝綠色庭院，傲覽靜謐大自然美景；開幕期間，建築商給予超級優惠減樓價1%，包車位及HST，贈送高級家電及免首次轉名費；更提供特長付款計畫，此優質樓盤定必吸引到大批買家。

時代集團總裁Hashem Gahdaki稱：以節能環保理念結合建築設計及內部裝潢是我們釐定高標準優質住宅的基本原則。金殿豪庭第二期乃環保概念豪華住宅，節省能源達40%，其裝修設備均符合LEED的黃金環保標準。

時代集團負責人Saeid Aghaei稱：金殿豪庭第二期住宅大堂及分層電梯大堂的裝潢盡顯星級品味。兩幢豪華柏文住宅，每座樓高13層，單位面積由572至1246平方呎，9尺樓底，多款結構模式可供買家挑選，豪華裝置配套選料獨具匠心。

Saeid Aghaei續稱：時代集團從不忽略享受生活的重要性。金殿豪庭第二期擁有豪華住客會所：多用途宴會廳適合全年大小聚會；高級康樂健身設施、室內游泳池、桑拿房及小型電影院一應俱全，盡享安逸無憂的家居生活。

金殿豪庭單位售價由22萬8000元起；展銷中心位於381 Hwy7 East，即黃金商場斜對面。開放時間(周一至周四)：中午12時至下午7時；(周六及周日)中午12時至下午5時；周五休息。查詢電話：905-882-8078，網址：www.edenparktowers.ca。

時代集團金殿豪庭第二期耀眼登場，彰顯尊貴典雅。開幕期間，推出多項超級優惠，切勿錯失良機。（圖：業者提供）

中文作文比賽 報名

【多倫多訊】中加文化交流協會將於10月24日(周日)下午1時至2時，在會址112 Huron St., Toronto, ON, M5T 2B2舉行「中加華裔青少年中文作文比賽」，歡迎各中文學校或自學者報名參加。

比賽分組為：(1)初級組：5年級以下學生(11歲以下)。(2)中級組：5年級至8年級學生(11歲至13歲)。(3)高級組：9年級至12年級學生(14歲至17歲)。每組成績最佳之前三名暨優良數名皆給予獎金及獎狀，以資鼓勵。比賽用之稿紙由主辦單位提供，其餘文具、字典請自備。

如欲索取報名表格，請電郵：ccia8888@gmail.com，截止報名日期至10月17日止，查詢電話：416-591-6347(周二、四、六下午1時至5時，梁清祥秘書)，或粵語專線：905-709-6355(許老師)、國語專線：416-856-8808(梁清祥)。

麥考蓮勤訪選民

市選已近，各候選人均馬不停蹄到處拜訪拉票。尋求連任90高齡的密西沙加市市長麥考蓮雖然聲望很高，但她仍很勤快地參加各種活動接觸市民。圖為上周日（3日）她在密市城市安全委員會副主席胡子修（左二）陪同下出席由印裔人士開辦的Netsoft communication Inc.公司舉辦的電腦培訓頒獎餐會與該公司同仁合影。右二為公司負責人Tariq Azad。（圖、文：林鳳雲）

GIS就業市場 前景佳

【多倫多訊】地理資訊系統(Geographic Information System, 簡稱GIS)作為抓取、處理、管理和解析地理空間資料的重要工具、技術和學科，近年來得到了廣泛關注和迅猛發展。安省理工學院對於GIS在多個網域中的應用方面做了以下的介紹：

從技術和應用的角度，GIS是解決空間問題的工具；從學科的角度，GIS是在地理學、地圖學、測量學和電腦科學等學科基礎上發展起來的一門學科，具有獨立的學科體系；從系統學的角度，GIS具有一定架構和功能，是一個完整的系統。

從應用的角度，地理資訊系統由硬體、軟體、資料、人員和方法五部分組成。硬體和軟體為地理資訊系統建設提供環境；資料是GIS的重要內容；方法為GIS建設提供解決方案；人員是系統建設中的關鍵和能動性因素，直接影響和協調其他幾個組成部分。

該校續解釋，隨著資訊技術的發展，擺在我們面前的是一個非常巨大的GIS就業市場，擁有著廣泛的前景。但是目前這一潛在的就業熱點並未被人們所注意，這類新興的就業市場，職位多，競爭的對手卻很少。因而其必將成為又一就業熱點。安省理工學院早在四年前就推出了這一具有良好就業市場，廣泛就業前景的GIS培訓課程。培訓後的學員很快就業於各個網域。新班將於近期開課，歡迎對該課程有興趣者致電：416-332-8727查詢詳情，亦可瀏覽網站：www.ocot.ca。地址：308-4002 Sheppard Ave. E. Scar., ON M1S 1S6(東城商業中心)。

龍翔超市旗艦店 從鮮開始

【多倫多訊】Oceans Fresh Food Market龍翔超級市場旗艦店已於日前隆重開幕。這是Oceans集團繼成功經營安省Brampton兩家Oceans超市以來，進軍主流超市的又一重大舉措。

新開幕的Oceans旗艦店擁有過5萬尺的購物面積，位於密西沙加CBD心臟地帶Eglinton & Hurontario交界處，勢將掀起超市新浪潮。

Oceans集團表示：多年來，我們一直將市場準確定位在「貨品最新鮮，選擇最多元，環境最舒適，服務最周到」，致力於打造大型新概念超市，有助市民提升生活品味。全新概念的Oceans旗艦店，更充分體現了Oceans的理念，顧客身處其中，如置身極有生活情調的歐洲小鎮。他們大膽啟用新銳商業設計師，充分運用光線和色調的渲染，營造濃郁歐洲情調，令購物環境典雅時尚。

一切從「鮮」開始，Oceans「鮮」入為主，從世界各地進口新鮮蔬果，品種繁多，選擇多樣，顧客大開眼界。

一切從「鮮」開始，也表現在各地新鮮魚類海產及肉類，高品質歐洲進口奶製品專櫃，令Oceans傲立同行，成為行業翹楚。

Oceans Fresh Food Market龍翔超級市場，一個東西璀璨文化，南北精緻生活的融合之地，已經走到您的身邊，為您的生活增添無限色彩。

協群中心徵求青少年義工

【多倫多訊】協群社區服務中心萬錦辦事處現急需大量青少年義工。如你年滿15至18歲，且有服務社區的熱誠，能講流利的國/粵語和英文，善於與人溝通，懂得美術設計或電腦技巧，即可申請加入義工活動中。

你可以通過參與義工活動，獲得寶貴的工作經驗，且能建立良好的社會人際關係，幫助你增強自信心。報名及查詢請電：905-305-1808(Michelle)，或電郵michelle@seascentre.org。地址：Unit 4, 4981 Highway 7 East, Markham(萬錦辦事處)。

世界日報 帶您看世界

紐約市法拉盛中心 來來喜來登大酒店 Sheraton LaGuardia East HOTEL FLUSHING CENTER, NY
173間豪華客房，每樓均有高級套房 LaGuardia機場接送，附有中、西式餐廳
美國及加拿大訂房專線 1-888-268-0717

必和必拓若收購PotashCorp 沙省10年損失200億

加拿大諮議局研究報告 收購案幾無短期利益 恐影響是否通過批准

編譯組

多倫多4日電

受沙斯卡其旺省政府委託撰寫的研究報告稱，如果英澳礦業公司必和必拓（BHP Billiton）成功收購加拿大碳酸鉀肥料公司PotashCorp，在今後十年內，沙省政府每年將損失20億元的財政收入，在增加就業上也沒有利益可言。

由經濟智庫加拿大諮議局（Conference Board of Canada）撰寫、4日公布的研究報告看來預示，國際礦業巨人必和必拓如果強行購得PotashCorp，對加拿大來說幾乎沒有短期的利益。

沙省政府將在研究上述報告後，才會表示對這宗高達386億美元惡性收購案的看法。根據加拿大投資法，聯邦政府需要確定，一項外國投資是不是對加拿大有淨利益，才能決定是否批准。

沙省的能源暨自然資源廳長拜德表示，這份報告證實了沙省政府原來就對這項收購案的很多憂慮。在此之前，省長華爾也說，他一向覺得必和必拓強行收購PotashCorp不會對加拿大有什麼好處。

總部設在澳大利亞、全球最大的礦業公司必和必拓日前宣布，以386億美元強行收購這家加拿大最大的肥料公司PotashCorp。PotashCorp的董事會和管理層均堅決回絕，告誡股東不要接受這一過低的開價。PotashCorp的董事會向股東發出的表明說，必和必拓的開價「遠低於本公司價值」，「是高度機會主義行為」。

這是PotashCorp位於沙斯卡其旺省洛坎維爾的一個鉀肥礦。一家經濟智庫說，必和必拓收購PotashCorp對沙省政府有害。（加通社）

運輸業獲利 第三季看好

加通社

滿地可4日電

皇家銀行投資市場經濟專家史帕克林4日指出，受惠於經濟復甦，加拿大火車、飛機及卡車運輸公司在數星期後公布的第三季財務報告，預期會呈現不錯的獲利表現。

史帕克林說，第三季火車運輸量將比去年提高逾13%，只比經濟衰退出現前的2008年同期運輸量少約5%，包括CN和加拿大太平洋（Canadian Pacific）鐵路公司的綜合運輸量都增加，運費亦提高約4%；其中運輸量增加最受經濟專家關注，因為可藉此預測經濟復甦是否開始趨緩。

史帕克林同時指出，卡車運輸量並未如同火車業一般成長，獲利多是由於降低成本及運輸能量，和小幅度提高運費及承運量導致；航空業運輸量和獲利則基於月份統計的亮麗數據，預期在第三季會有不錯表現，其中加航綜合運輸和商業運輸部份將是強項，西捷會專注於旅遊和聯航領域。

中韓新訂單 CAE全年銷售將優於預期

編譯組

滿地可4日電

加拿大飛行模擬機公司CAE在取得中、韓兩家航空公司新訂單後，期望本財務年度售出的全套飛行模擬機，將可略微超過全年銷售目標。

這家總部設在滿地可的公司4日宣布，已取得向韓國和中國航空公司供應價值6500萬元的四套飛行模擬機合約。

韓國航空公司訂購空中巴士A380、波音777客機的飛行模擬機各一套，交貨日期前者為2012年初，後者為2011年初，供韓航設在仁川的飛行訓練中心使用。韓航迄今已採購CAE的11台飛行模擬機，其中8套為全套飛行模擬機。

中國國際航空公司也訂購A330、波音737客機的飛行模擬機各一套，交貨期均為2012年。1994年以來，中國國航已訂購27台飛行模擬機，其中有12台全套飛行模擬機。

從今年4月1日開始的2011財務年度內，CAE已總共售出13台全套飛行模擬機。德士買丁斯金融服務公司分析師波爾說，CAE今年將可略微超過「20台全套飛行模擬機」的年度銷售目標。

圖為CAE的A380客機飛行模擬機。（取材自CAE公司網站）

基本金屬領跌 多指下挫40點

編譯組

多倫多4日電

國際市場原油、銅和黃金等大宗商品價格下跌，使股市損失了部份上周的漲幅，多倫多S&P／TSX綜合指數4日因而下跌40.14點，收12,322.94點。

跌幅最大的是基本金屬股，隨著12月期銅價格跌3分至每磅3.66美元，基本金屬股下跌1.73%。受到中國製造業強勁數據的刺激，銅價曾在上周創下兩年來的最高紀錄。

上周同樣在中國利好消息刺激下接連上漲的原油，4日在紐約期貨交易市場微降11美分，11月期油收每桶81.47美元。在過去三個交易日內上升了7%的多倫多能源股，4日輕微回落0.58%。

12月的黃金價格繼上周接連創造新紀錄後，4日回落1美元，收每盎斯1316.80美元，從而導致TSX金礦股小跌。

成長最強勁的是多倫多的電訊股，全日成長1.43%，其中羅渣士電訊（Rogers Communications）漲74分，至每股38.80元。

金融簡訊 2010年10月4日

項目	收市	漲跌	前日
S&P／TSX綜合指數	12,322.94	⬇40.14	12,363.08
紐約道瓊指數	10,751.27	⬇78.41	10,829.68
加幣兌美元	0.9785	⬇0.0014	0.9799
盎司黃金(美元)	1,315.40	⬇0.70	1,316.10
那斯達克指數	2,344.52	⬇26.23	2,370.75
史坦普500	1,137.03	⬇9.21	1,146.24
優惠貸款利率	3%	不定期調整	
央行貼現率	1%	不定期調整	
台灣、大陸股市及外幣兌換率請分別參見台灣、大陸經濟新聞版			

Change? Yes, wj Can!
世界新聞網
北美第一大華文新聞權威
提供最全面的新聞內容
最在地的生活資訊
最多元的互動功能
www.worldjournal.com

世界日報 Classified Ad 分類廣告
吉位招商
▶招聘
▶出租
▶服務
▶交易
▶啟事
世界分類網·epaper
同步上網
一次付費 三倍放送
刊登廣告請洽
電話：(416)778-0888
分類廣告代收處分佈大多市

VISAR 國際地產 VISAR VISAR PROJECT
國際地產 置業安居 投資租售 勿失良機
國際集團
VISAR GROUP OF COMPANIES INC.
SERVE WITH EXPERTISE AND INTEGRITY
INTERNATIONAL VISAR INSURANCE VISAR CELESITY
國際財務 銀行實力 保險理財 工商信貸
38 Milner Ave.Toronto ON.,Canada M1S 3P8 Tel:416-293-9000 Fax:416-293-5000 WWW.VisarRealty.com info@VisarRealty.com
Paul Jone 鍾貫盛
工商住宅 商場發展 物業租售 生意承讓 財務集資 創業融資
880-8882
289-0200
Email:pauljonevisar@gmail.com
金業莉商場 BAYTHORN PLAZA 全部售罄
將於2010年11月15日，隆重入伙。
金鐘城 SKY CITY
3250-3270 MIDLAND AVE.
現已入伙使用，只餘少量單位，欲購從速。
實踐諾言，言出必行
錦繡中華第二期已於2010年7月27日已隆重動土興建，約於2012年夏季隆重落成，將成爲多倫多首個率先建造完成的最大的華人室內商場。
VISAR 國際地產
416.880.8882
pauljonevisar@gmail.com